

PORTUGUÊSE

Fonte de alimentação com ciclo primário

Instruções de segurança e alerta

O equipamento somente pode ser instalado e colocado em funcionamento por pessoal técnico qualificado. Observar as especificações do respectivo país.

- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- A fonte de alimentação precisa ser ligável fora da fonte de energia do sistema, de acordo com as disposições da EN 60950 (por ex. através de proteção de linha primária)!
- Dimensionar e proteger as linhas de alimentação de forma suficiente.
- Dimensionar e proteger separadamente as linhas secundárias de acordo com a máx. corrente de saída.
- Após a instalação, cobrir a área de bornes, para evitar o contato não permitido com peças energizadas (por ex. instalação no quadro de comando).
- Utilizar terminais tubulares para cabos flexíveis.
- Fechar áreas de bornes não utilizadas.

! IMPORTANTE: Danos elétricos

Para proteção do equipamento, instalar um fusível de pré-proteção termomagnético. Montagem horizontal (borne Input CA embaixo). Distância mínima para convecção: 3 cm em cima e embaixo. Utilize cabos de cobre com uma temperatura operacional > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

! CUIDADO: Perigo de morte devido à choque elétrico!

Nunca trabalhe com tensão ligada.

1. Instalação: (I)

- Tensão de entrada: Input CA L(+)/N(-)
- Tensão de saída: Output CC +/-/-/-
- LED verde: CC OK
- Base universal: trilho de fixação de 35 mm de acordo com EN 60715 e fixação em painel (II)

1.1 Cabo de conexão: (III)

2. Entrada:

O equipamento pode ser conectado em sistemas de corrente contínua e alternada monofásicos ou em sistemas trifásicos observando a tensão nominal de entrada. (II) A conexão na tensão de entrada é feita através de conexões rosqueadas Input CA L(+)/N(-). (III)

i Se acionada uma proteção interna, há um defeito no equipamento. Neste caso é necessária uma verificação do equipamento na fábrica!

3. Saída:

A conexão da tensão de saída é feita através de conexões rosqueadas Output CC +/- e -/-. (II)

ITALIANO

Alimentazione switching

Norme di sicurezza e avvertenze

Solo il personale specializzato può occuparsi dell'installazione dell'apparecchio e della sua messa in servizio. Rispettare le norme specifiche del paese.

- Effettuare una connessione di rete corretta e garantire la protezione contro le scosse elettriche.
- L'alimentazione di corrente va collegata al di fuori senza tensione, secondo le disposizioni della norma EN 60950 (per es. mediante la protezione di linea sul lato primario).
- Dimensionare e proteggere a sufficienza le linee.
- Dimensionare e proteggere separatamente le linee del lato secondario in base alla corrente max. di uscita.
- Dopo l'installazione coprire il vano di connessione in modo da evitare contatti delle parti sotto tensione (ad es. montaggio nel quadro elettrico).
- Utilizzare capocorda per cavi flessibili.
- Chiudere i vani morsetto non utilizzati.

! IMPORTANTE: danni elettrici

Per proteggere l'apparecchio inserire un fusibile magnetotermico. Montaggio orizzontale (morsetto input AC sotto). Distanza minima per convezione: 3 cm sopra e sotto. Utilizzare cavi in rame con una temperatura di esercizio > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

! ATTENZIONE: Pericolo di morte a causa di scosse elettriche!

Non lavorare mai in presenza di tensione.

1. Installazione: (I)

- Tensione d'ingresso: input AC L(+)/N(-)
- Tensione d'uscita: output DC +/-/-/-
- LED verde: DC OK
- Piedino per montaggio univer.: guide di supporto da 35 mm secondo EN 60715 e fissaggio a parete (II)

1.1 Cavo di collegamento: (III)

2. Ingresso:

L'apparecchio può essere collegato a sistemi monofase a corrente alternata o continua oppure a sistemi trifase rispettando la tensione d'ingresso nominale. (II) La connessione della tensione di ingresso avviene mediante collegamenti a vite input AC L(+)/N(-). (III)

i Se si attiva un fusibile interno, si tratta di un difetto dell'apparecchiatura. In questo caso fare controllare l'apparecchiatura dalla fabbrica!

3. Uscita:

La connessione della tensione d'uscita avviene mediante collegamenti a vite output DC +/- e -/-. (II)

FRANÇAIS

Alimentation à découpage primaire

Consignes de sécurité et avertissements

Seul du personnel qualifié doit installer et mettre en service l'appareil. Les prescriptions propres à chaque pays doivent être respectées.

- Procéder au raccordement secteur dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- L'alimentation doit pouvoir être coupée depuis l'extérieur conformément aux dispositions de la norme EN 60950 (par exemple, via le disjoncteur de ligne côté primaire).
- Dimensionner et protéger les câbles correctement.
- Dimensionner et protéger les câbles côté secondaire en fonction du courant de sortie maximal.
- Après installation, recouvrir la zone des bornes pour éviter tout contact fortuit avec des pièces sous tension (par exemple, montage en armoire).
- Utiliser des embouts pour câbles flexibles.
- Obtenir les espaces de raccordement inutilisés.

! IMPORTANT : dommages électriques

Pour protéger les appareils, monter en amont un coupe-circuit thermomagnétique. Montage horizontal (borne d'entrée AC en bas). Distance minimale pour convection : 3 cm en haut et en bas. Utilisez des câbles en cuivre avec une température de service de > 75 °C (température ambiante < 55 °C) et > 90 °C (température ambiante < 75 °C).

! ATTENTION : danger de mort par choc électrique !

Ne jamais travailler sur un module sous tension.

1. Installation : (I)

- Tension d'entrée : entrée AC L(+)/N(-)
- Tension de sortie : sortie DC +/-/-/-
- LED verte : DC OK
- Pied encliquetable universel : Profilé de 35 mm selon EN 60715 et fixation murale (II)

1.1 Câble de raccordement : (III)

2. Entrée :

L'appareil peut être raccordé à des systèmes à courant continu ou alternatif monophasés ou à deux phases de systèmes triphasés en respectant les valeurs de tension nominale d'entrée. (II)

Le raccordement à la tension d'entrée s'effectue via les raccordements vissés entrée AC L(+)/N(-). (III)

i Le déclenchement d'un des fusibles internes traduit un défaut de l'appareil. Il convient dans ce cas de faire contrôler le module à l'usine !

3. Sortie :

Le raccordement à la tension de sortie s'effectue via les raccordements vissés sortie DC +/- et -/-. (II)

ENGLISH

Primary-switched power supply unit

Safety notes and warning instructions

Only qualified specialist personnel may install and start up the device. Regulations specific to the country must be observed.

- Establish mains connection correctly and ensure protection against electric shock.
- The device must be switched off outside the power supply in accordance with the regulations of EN 60950 (e.g., by means of line protection on the primary side).
- Ensure supply lines are the correct size and have sufficient fuse protection.
- Ensure cables on the secondary side are the correct size for the maximum output current and have separate fuse protection.
- Following installation, cover the terminal area to prevent accidental contact with live parts (e.g., installation in a control cabinet).
- Use ferrules for flexible cables.
- Tighten screws on all unused terminals.

! NOTE: Electrical damage

Connect a thermomagnetic fuse for device protection. Horizontal mounting (Input AC terminal block at the bottom). Minimum gap for convection: 3 cm above and below. Use copper cables with an operating temperature > 75°C (ambient temperature < 55°C) and > 90°C (ambient temperature < 75°C).

! CAUTION: Risk of electric shock

Never carry out work when voltage is present.

1. Installation: (I)

- Input voltage: Input AC L(+)/N(-)
- Output voltage: Output DC +/-/-/-
- LED green: DC OK
- Universal snap-on foot: 35 mm DIN rails according to EN 60715 and panel mounting (II)

1.1 Connecting cable: (III)

2. Input:

The device can be connected to single-phase DC and AC systems while considering the nominal input voltage. (II) The input voltage is connected via the Input AC L(+)/N(-) screw connections. (III)

i If an internal fuse is triggered, there is a device malfunction. In this case, the device must be inspected in the factory.

3. Output:

The output voltage is connected via the Output DC +/- and -/- screw connections (II)

DEUTSCH

Primär getaktete Stromversorgung

Sicherheits- und Warnhinweise

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten.

- Netzanschluss fachgerecht ausführen und Schutz gegen elektrischen Schlag sicherstellen.
- Stromversorgung muss nach den Bestimmungen der EN 60950 von außerhalb spannungslos zu schalten sein (z. B. durch den primärseitigen Leitungsschutz).
- Zuleitungen ausreichend dimensionieren und absichern.
- Sekundärseitige Leitungen dem max. Ausgangsstrom entsprechend dimensionieren und gesondert absichern.
- Nach der Installation den Klemmenbereich abdecken, um unzulässiges Berühren spannungsführender Teile zu vermeiden (z. B. Einbau im Schaltschrank).
- Aderendhülsen für flexible Kabel verwenden.
- Ungenutzte Klemmräume schließen.

! ACHTUNG: Elektroschäden

Zum Geräteschutz, eine thermomagnetische Sicherung vorschalten. Montage waagrecht (Klemme Input AC unten). Mindestabstand für Konvektion: 3 cm oben und unten. Verwenden Sie Kupferkabel mit einer Betriebstemperatur von > 75 °C (Umgebungstemperatur < 55 °C) und > 90 °C (Umgebungstemperatur < 75 °C).

! VORSICHT: Lebensgefahr durch Stromschlag!

Niemals bei anliegender Spannung arbeiten.

1. Installation: (I)

- Eingangsspannung: Input AC L(+)/N(-)
- Ausgangsspannung: Output DC +/-/-/-
- LED grün: DC OK
- Universal-Rastfuß: 35 mm-Tragschienen nach EN 60715 und Wandbefestigung (II)

1.1 Anschlusskabel: (III)

2. Eingang:

Das Gerät kann an einphasigen Gleich- und Wechselstromsystemen oder Drehstromsystemen unter Beachtung der Nenneingangsspannung angeschlossen werden. (II)

Der Anschluss der Eingangsspannung erfolgt über die Schraubverbindungen Input AC L(+)/N(-). (III)

i Löst eine interne Sicherung aus, liegt ein Gerätedefekt vor. In dem Fall ist eine Überprüfung des Geräts im Werk erforderlich!

3. Ausgang:

Der Anschluss der Ausgangsspannung erfolgt über die Schraubverbindungen Output DC +/- und -/-. (II)

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

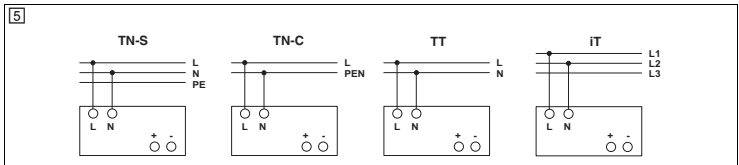
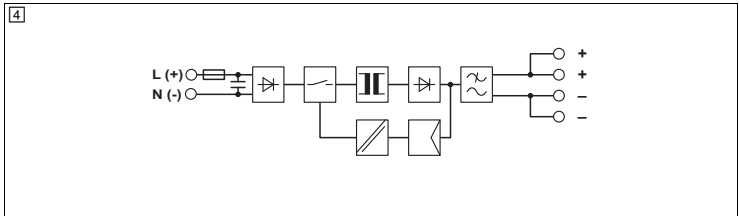
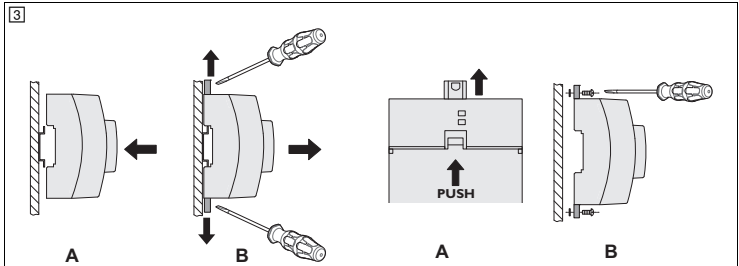
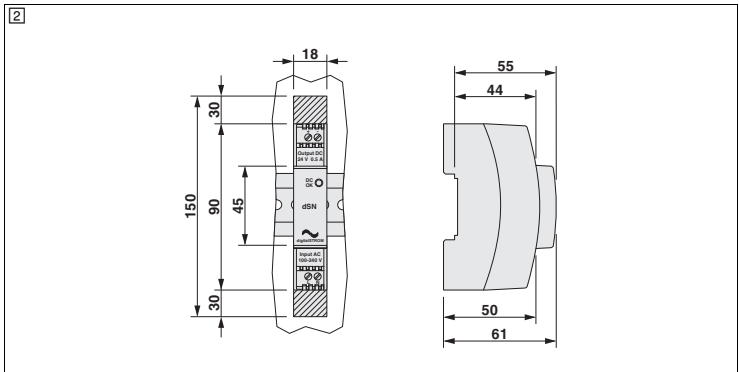
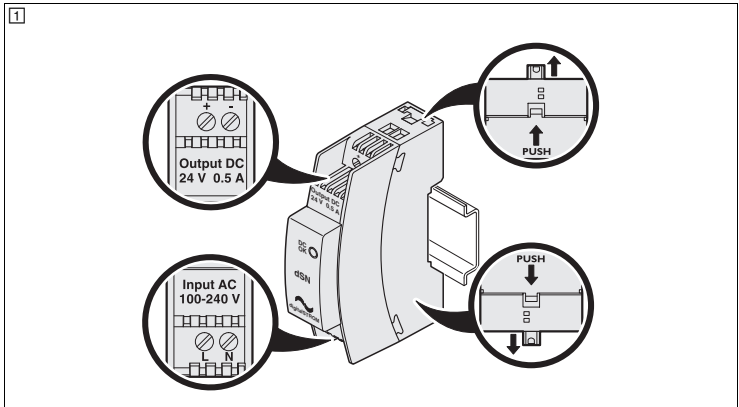
FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

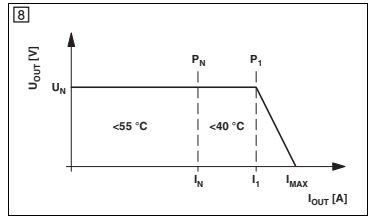
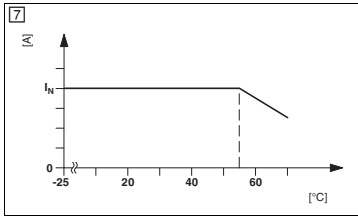
PT Instrução de montagem para o eletricitista

dsn /1AC/24DC/0.5

9064105-01



	[mm ²]	[mm ²]	AWG	[Nm]	[lb in]	
Input AC L(+)/N(-)	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	6,5	0,6-0,8	5-7
Output DC +/-/-/-	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	6,5	0,6-0,8	5-7



初级开关电源

安全警告和说明

仅具备从业资质的专业人员才可以对设备进行安装和调试。必须遵守相关国家的法规。

- 正确建立电源连接，确保对电气冲击的保护。
- 设备必须从符合 EN60950 规则的外部电源中切断（例如，通过一次侧线路保护的手段）。
- 确保电源线尺寸正确，并配有有效的熔断器保护。
- 确保输出侧电缆是满足最大输出电流的正确尺寸，并且有单独的熔断器保护。
- 安装完成后，覆盖端子区域以避免与带电部分产生意外接触（如，控制柜内的安装）。
- 柔性电缆使用冷压头。
- 封闭未使用的接线区域。

- 注意：电气危险** 连接一个热磁熔断器以用于设备保护。垂直安装（输入交流端子位于底部）。最小对流间隙：上下各 3cm。使用的铜导线工作温度 >75 °C（环境温度 <55 °C），与 >90 °C（环境温度 <75 °C）。

- 小心：有电击危险** 带电时请勿操作。

1. 安装：(I)

- 输入电压：交流输入 L(+)/N(-)
- 输出电压：直流输出 +/+/--
- 绿色 LED：DC OK
- 通用卡接支脚：符合 EN 60715 的 35 mm DIN 导轨，面板安装 (II)

1.1 连接电缆：(II)

2. 输入：

该设备可连接到 DC 和 AC 系统中，但要考虑额定输入电压。(II)
输入电压通过交流输入 L(+)/N(-) 螺钉接线进行连接。(II)

- i** 如内部保险丝被触发，则出现设备故障。出现这种情况，必须由厂家对设备进行检测。

3. 输出：

输出电压通过直流输出 +/+ 和 -/- 螺钉接线进行连接。(II)

技术数据	
输入数据	
额定输入电压	
输入电压范围	
AC 频率范围	
电流损耗（用于额定值）	典型值
冲击电流限制（25°C 时）/I st	典型值
电源缓冲	典型值
输入熔断器，内置（设备保护），慢熔断	
选择合适的保险丝	
AC: 特性 B、C、D、K	
DC: 连接一个合适的熔断器	
输出数据	
额定输出电压 U _N 时	
额定输出电流 I _N	
输出电流 I ₁ / I _{最大}	
最大功率损耗（空载 / 额定负载下）	
效率（230V AC 和额定值）	
残波 / 峰值切换电压	
输出端电涌电压保护	
般参数	
绝缘电压（输入 / 输出）	
防护等级 / 防护等级	
污染等级	
降低额定值	
环境温度（运行）	
环境温度（存放 / 运输）	
25°C 时的湿度，无冷凝	

РУССКИЙ

Импульсный источник питания

Указания по технике безопасности

Устройство должен монтировать и вводить в эксплуатацию только квалифицированный специалист. Необходимо соблюдать соответствующие национальные предписания.

- Выполните квалифицированное подключение к сети и обеспечьте защиту от поражения электрическим током.
- Согласно требованиям стандарта EN 60950 устройство должно обесточиваться при помощи внешнего выключателя (например, при помощи автоматического выключателя в первичной цепи).
- Подберите соответствующие питающие кабели и предохраните их.
- Подберите соответствующие кабели вторичной цепи с учетом макс. выходного тока и предохраните их отдельно.
- После выполнения электромонтажа закройте клеммы, чтобы не допустить соприкосновения с токоведущими деталями (например, установка в электрошкафу).
- Используйте наконечники для гибких кабелей.
- Закройте неиспользуемые клеммные отсеки.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Повреждение электрическим током** Для защиты устройства подключите перед ним термомагнитный предохранитель. Горизонтальная установка (клемма входного AC - снизу). Минимум для предотвращения конвекции: 3 см сверху и снизу. Используйте медный кабель с рабочей температурой > 75 °C (температура окружающей среды < 55 °C) и > 90 °C (температура окружающей среды < 75 °C).

- ВНИМАНИЕ: Опасность поражения элeктрическим током!** Ни в коем случае не работайте при подключенном напряжении.

1. Монтаж：(II)

- Входное напряжение: входной AC L(+)/N(-)
- Выходное напряжение: выходной DC +/+/--
- Зеленый светодиод: DC OK
- Универсальное основание: 35-мм монтажные рейки согласно EN 60715 и настенное крепление (II)

- 1.1 Соединительный кабель：(II)**

2. Вход:

Подключение входного напряжения осуществляется посредством резьбовых соединений "входной переменный ток L(+)/N(-)". (II)

- i** Причиной срабатывания внутреннего защитного устройства является неисправность модуля. В этом случае необходима проверка устройства на заводе!

3. Выход:

Подключение выходного напряжения осуществляется посредством резьбовых соединений "выходной постоянный ток +/+ и -/-. (II)

TÜRKÇE

Primer anahtarlamalı güç kaynağı

Güvenlik ve uyarı talimatları

Sadece nitelikli personel cihazı monte edip çalıştırabilir. Ülkeye özel yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

- Şebeke bağlantısını düzgün şekilde gerçekleştirir ve elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlar.
- Cihaz EN 60950 yönetmeliğine uygun olarak güç kaynağının dışında kapatılmalıdır (primer taraftaki hat koruması yoluyla).
- Besleme kablolarının doğru ölçüde ve yeterli sigorta korumasına sahip olmasını sağlar.
- Maksimum çıkış akımı için sekonder taraftaki kabloların doğru ölçüde ve ayın sigorta korumasına sahip olmasını sağlar.
- Montajdan sonra canlı parçalarla teması önlemek için klemens bölgesini kapatın (örneğin kontrol panosuna montaj yaparken).
- Çok telli kablolarda yüksük kullanın.
- Kullanılmayan bağlantı alanlarını mühürler.

- NOT: Elektriksel hasar** Cihaz koruması için termik manyetik sigortayı bağlar. Yatay montaj (Giriş AC klemensi altta). İsy yayılımı için minimum boşluk: üstten ve alttan 3 cm. Çalışma sıcaklığı > 75 °C (ortam sıcaklığı < 55 °C) ve > 90 °C (ortam sıcaklığı < 75 °C) olan bakır kablolar kullanın

- DİKKAT: Elektrik çarpması riski** Hiçbir zaman gerilim altında çalışma yapmayın.

1. Montaj：(II)

- Giriş gerilimi: Giriş AC L(+)/N(-)
- Çıkış gerilimi: Çıkış DC +/+/--
- Yeşil LED: DC OK
- Üniversal geçmeli ayak: EN 60715'e göre 35 mm DIN rayı ve panel montaj (II)

1.1 Bağlantı kablosu：(II)

2. Giriş:

Cihaz nominal giriş gerilimi göz önünde bulundurularak tek fazlı DC ve AC sistemlerine bağlanabilir. (II)
Giriş gerilimi Input AC L(+)/N(-) vidalarıyla bağlanır. (II)

- i** Dahili bir sigorta açarsa cihazda arıza söz konusudur. Bu durumda cihaz fabrikada incelenmelidir.

3. Çıkış:

Çıkış gerilimi Output DC +/+ ve -/- vidalarıyla bağlanır (II)

ESPAÑOL

Fuentes de alimentación conmutadas de primario

Indicaciones de seguridad y advertencias

El aparato sólo lo puede instalar y poner en funcionamiento personal cualificado. Respetar las prescripciones específicas del país.

- Realizar una conexión de red profesional y asegurar la protección contra descargas eléctricas.
- De acuerdo con las especificaciones de EN 60950, se debe desconectar la fuente de alimentación desde el exterior (p. ej. mediante la protección de la línea del primario).
- Dimensionar y proteger suficientemente los cables de alimentación
- Dimensionar correspondientemente y proteger por separado los cables del secundario de la corriente de salida.
- Después de la instalación, cubrir la zona de los bornes para evitar un contacto involuntario de las piezas conductoras de tensión (p. ej. montaje en el armario de distribución).
- Utilizar punteras para cable flexible.
- Cerrar recept. de conexión que no se han utilizado.

- IMPORTANTE: Daños eléctricos** Para la protección del aparato hay que conectar previamente un fusible termomagnético. Montaje horizontal (Borne Input CA abajo). Distancia mínima para convección: 3 cm arriba y abajo. Utilice cable de cobre con una temperatura de servicio de > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) y > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

- ATENCIÓN: ¡Peligro de muerte por electrocución!** No trabajar nunca estando la tensión aplicada!

1. Instalación：(II)

- Tensión de entrada: Input CA L(+)/N (-)
- Tensión de salida: Output CC +/+/--
- LED verde: CC OK
- Pie de encaje universal: Carril portante 35 mm conforme a EN 60715 y fijación de pared (II)

1.1 Cable de conexión：(II)

2. Entrada:

El dispositivo se puede conectar a sistemas de corriente alterna y continua monofásicos, o a sistemas de corriente trifásica teniendo en cuenta la tensión nominal de entrada. (II)
La conexión de la tensión de entrada se efectúa a través de las conexiones de tornillo Input CA L(+)/N(-). (II)

- i** Si reacciona un fusible interno, eso quiere decir que hay un defecto en el módulo. En ese caso, el módulo tiene que comprobarse en fábrica.

3. Salida:

La conexión de la tensión de salida se efectúa mediante las conexiones de tornillo Output CC +/+ y -/-. (II)

	<div>digitalSTROM AG</div> <div>www.digitalstrom.com</div>
2013-12-11	

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

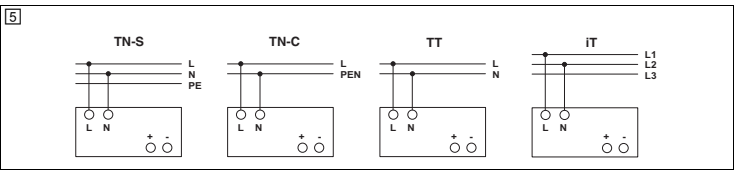
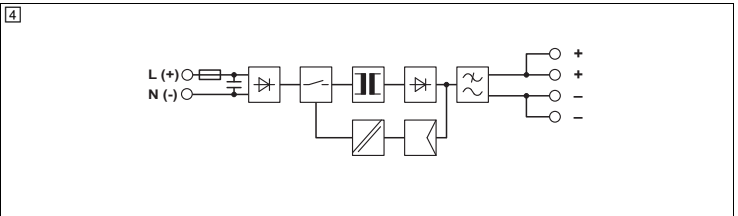
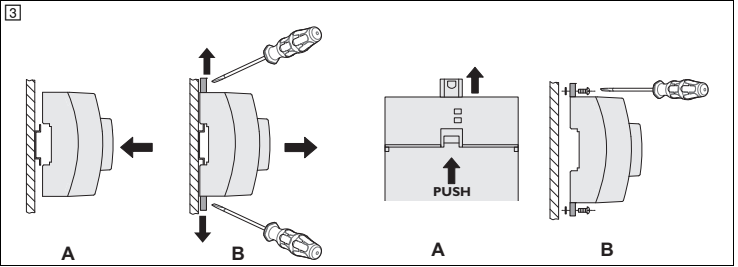
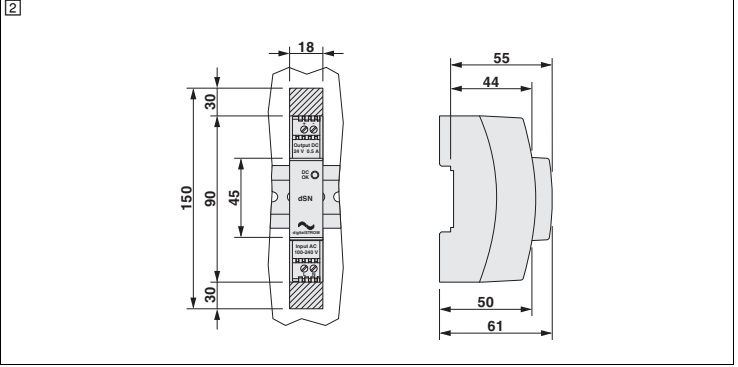
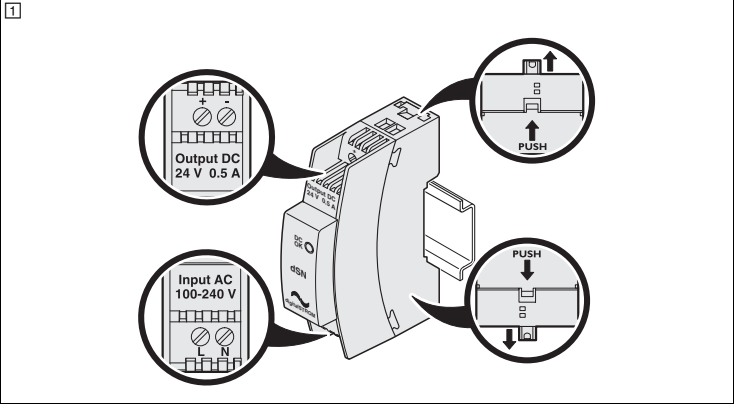
TR Elektrik personeli için montaj talimatı

RU Инструкция по установке для элeктромонтажника

ZH 电气人员安装须知

dsn /1AC/24DC/0.5

9064105-01



	[mm ²]	[mm ²]	AWG	[Nm]	[lb in]	
Input AC L(+)/N(-)	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	6,5	0,6-0,8	5-7
Output DC +/+/-/-	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	6,5	0,6-0,8	5-7

